

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 286



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 55

22 septembrie 2012

<u>Număr de referință</u>	Cuprins	Pagina
I Rezoluții, recomandări și avize		
RECOMANDĂRI		
<b>Banca Centrală Europeană</b>		
2012/C 286/01	Recomandarea Băncii Centrale Europene din 14 septembrie 2012 către Consiliul Uniunii Europene cu privire la auditorii externi ai Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland (BCE/2012/20) ....	1
II Comunicări		
COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE		
<b>Comisia Europeană</b>		
2012/C 286/02	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții <sup>(1)</sup> .....	2
2012/C 286/03	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții <sup>(1)</sup> .....	4
2012/C 286/04	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV) <sup>(1)</sup> .....	6
2012/C 286/05	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical) <sup>(1)</sup> .....	6

RO

Preț:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

<u>Număr de referință</u>	Cuprins ( <i>continuare</i> )	Pagina
2012/C 286/06	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV) <sup>(1)</sup>	7
2012/C 286/07	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6628 – Třinecké Železárny/ŽDB Drátovna) <sup>(1)</sup>	7
2012/C 286/08	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora) <sup>(1)</sup> . . . . .	8

**Comitetul european pentru risc sistemic**

2012/C 286/09	Opinia Comitetului european pentru risc sistemic din 31 iulie 2012 cu privire la utilizarea instrumentelor financiare derivate extrabursiere de către societățile nefinanciare, prezentată Autorității europene pentru valori mobiliare și piețe în conformitate cu articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții (CERS/2012/2) . . . . .	9
2012/C 286/10	Opinia Comitetului european pentru risc sistemic din 31 iulie 2012 cu privire la eligibilitatea garanțiilor pentru contrapărțile centrale, prezentată Autorității europene pentru valori mobiliare și piețe în conformitate cu articolul 46 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții (CERS/2012/3) . . . . .	13

III *Acte pregătitoare*

BANCA CENTRALĂ EUROPEANĂ

**Comitetul european pentru risc sistemic**

2012/C 286/11	Decizia Comitetului european pentru risc sistemic din 13 iulie 2012 de punere în aplicare a normelor privind protecția datelor la Comitetul european pentru risc sistemic (CERS/2012/1) . . . . .	16
---------------	---	----

IV *Informări*

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2012/C 286/12	Rata de schimb a monedei euro . . . . .	20
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

## I

(Rezoluții, recomandări și avize)

## RECOMANDĂRI

## BANCA CENTRALĂ EUROPEANĂ

## RECOMANDAREA BĂNCII CENTRALE EUROPENE

din 14 septembrie 2012

către Consiliul Uniunii Europene cu privire la auditorii externi ai Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland

(BCE/2012/20)

(2012/C 286/01)

CONSILIUL GUVERNATORILOR BĂNCII CENTRALE EUROPENE,

având în vedere Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, în special articolul 27.1,

întrucât:

- (1) Auditul conturilor Băncii Centrale Europene (BCE) și ale băncilor centrale naționale este efectuat de auditori externi independenți recomandați de Consiliul guvernatorilor BCE și aprobați de Consiliul Uniunii Europene.
- (2) Mandatul actualilor auditori externi ai Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland s-a încheiat după auditarea aferentă exercițiului financiar 2011. Prin urmare, este necesară desemnarea unor auditori externi începând cu exercițiul financiar 2012.

- (3) Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland a selectat RSM Farrell Grant Sparks în calitate de auditor extern pentru exercițiile financiare 2012-2016,

ADOPTĂ PREZENTA RECOMANDARE:

Se recomandă numirea RSM Farrell Grant Sparks în calitate de auditor extern al Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland pentru exercițiile financiare 2012-2016.

Adoptată la Frankfurt pe Main, 14 septembrie 2012.

Președintele BCE

Mario DRAGHI

## II

(Comunicări)

## COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

## Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE

## Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2012/C 286/02)

Data adoptării deciziei	30.7.2012	
Numărul de referință al ajutorului	SA.35144 (12/N)	
Stat membru	Ungaria	
Regiune	—	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Prolongation of Hungarian Liquidity scheme for banks	
Temei legal	Article 44 (Chapter VII) of Act CXCIV of 2011 on the Stability of Hungarian Economy	
Tipul măsurii	Schemă	—
Obiectiv	Remediu pentru o perturbare gravă în cadrul economiei	
Forma de ajutor	Credit preferențial	
Buget	Buget global: 11 008 000 HUF (în milioane)	
Valoare	—	
Durată (perioadă)	30.7.2012-31.12.2012	
Sectoare economice	Intermedieri financiare, cu excepția activităților de asigurări și ale fondurilor de pensii	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data adoptării deciziei	30.7.2012	
Numărul de referință al ajutorului	SA.35145 (12/N)	
Stat membru	Ungaria	
Regiune	—	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Prolongation of the Hungarian bank support scheme	
Temei legal	Act CIV of 2008 on the Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System	
Tipul măsurii	Schemă	—
Obiectiv	Remediu pentru o perturbare gravă în cadrul economiei	
Forma de ajutor	Altele	
Buget	Buget global: 300 000 HUF (în milioane)	
Valoare	—	
Durată (perioadă)	30.7.2012-31.12.2012	
Sectoare economice	Intermedieri financiare, cu excepția activităților de asigurări și ale fondurilor de pensii	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE****Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2012/C 286/03)

Data adoptării deciziei	27.6.2012
Numărul de referință al ajutorului	SA.33994 (11/N)
Stat membru	Germania
Regiune	Brandenburg
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	BFB II (3. Änderung)
Temei legal	Haushaltsordnung des Landes Brandenburg mit den zugehörigen Verwaltungsvorschriften vom 21. April 1999
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Capital de risc
Forma de ajutor	Aport de capital de risc
Buget	Buget global: 30 de milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2013
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministerium für Wirtschaft des Landes Brandenburg Heinrich-Mann-Allee 107 14473 Potsdam DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data adoptării deciziei	18.6.2012
Numărul de referință al ajutorului	SA.34168 (12/N)
Stat membru	Spania
Regiune	Comunidad Autónoma Euskera
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas a la producción editorial de carácter literario en el País Vasco
Temei legal	Orden 2012 de la Consejera de Cultura, por la que se regula y convoca la concesión de ayudas a la producción editorial de carácter literario en euskera
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Promovarea culturii
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 0,483 milioane EUR Buget global: 1,449 milioane EUR
Valoare	70 %
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2014
Sectoare economice	Mass-media
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Dirección de Promoción de la Cultura C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava, País Vasco ESPAÑA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV)**  
**(Text cu relevanță pentru SEE)**  
(2012/C 286/04)

La data de 16 iulie 2012, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32012M6490. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

---

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical)**  
**(Text cu relevanță pentru SEE)**  
(2012/C 286/05)

La data de 7 august 2012, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
  - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32012M6560. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-



**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2012/C 286/06)

La data de 23 iulie 2012, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32012M5979. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

---

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.6628 – Třinecké Železárny/ŽDB Drátovna)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2012/C 286/07)

La data de 4 septembrie 2012, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
  - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32012M6628. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2012/C 286/08)

La data de 27 august 2012, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
  - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32012M6678. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

# COMITETUL EUROPEAN PENTRU RISC SISTEMIC

## OPINIA COMITETULUI EUROPEAN PENTRU RISC SISTEMIC

din 31 iulie 2012

cu privire la utilizarea instrumentelor financiare derivate extrabursiere de către societățile nefinanciare, prezentată Autorității europene pentru valori mobiliare și piețe în conformitate cu articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții

(CERS/2012/2)

(2012/C 286/09)

### 1. Context juridic

- 1.1. Articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 iulie 2012 privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții<sup>(1)</sup> prevede că Autoritatea europeană pentru valori mobiliare și piețe (AEVMP) trebuie să consulte Comitetul european pentru risc sistemic (CERS) și alte autorități relevante cu privire la elaborarea de proiecte de standarde tehnice de reglementare în care specifică: (a) criteriile pe baza cărora se decide care sunt contractele derivate extrabursiere a căror contribuție la reducerea riscurilor direct legate de activitatea comercială sau de activitatea de finanțare a trezoreriei menționată la articolul 10 alineatul (3) poate fi măsurată în mod obiectiv; și (b) valorile pragurilor de compensare a căror depășire generează pentru societățile nefinanciare obligația de compensare a contractelor derivate viitoare prin intermediul contrapărților centrale (CPC) și care sunt stabilite luându-se în considerare relevanța sistemică a sumei pozițiilor și expunerilor nete pentru fiecare contraparte și pentru fiecare clasă de instrumente financiare derivate extrabursiere.
- 1.2. La 26 iunie 2012, CERS a primit din partea AEVMP o solicitare de emiteră a unei opinii cu privire la aspectele menționate anterior în care se face trimitere la documentul supus consultării de către AEVMP la 25 iunie 2012<sup>(2)</sup>.
- 1.3. În conformitate cu articolul 3 alineatul (2) literele (b) și (g) și cu articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (UE) nr. 1092/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 noiembrie 2010 privind supravegherea macroprudențială la nivelul Uniunii Europene a sistemului financiar și de înființare a unui Comitet european pentru risc sistemic<sup>(3)</sup>, Consiliul general al CERS adoptă prezenta opinie, care este publicată în conformitate cu articolul 30 din Decizia CERS/2011/1 a Comitetului european pentru risc sistemic din 20 ianuarie 2011 de adoptare a Regulamentului de procedură al Comitetului european pentru risc sistemic<sup>(4)</sup>.

### 2. Context economic

- 2.1. Contractele derivate extrabursiere sunt utilizate de societățile nefinanciare în principal în scopul acoperirii activităților comerciale sau a activităților de finanțare ale trezoreriei împotriva riscurilor. Orice definiție a pragului de compensare ar trebui să asigure, în principiu, realizarea următoarelor obiective:
  - (a) trebuie să se protejeze integritatea pieței și să se asigure transparența acesteia. Legiuitorii pot porni de la ipoteza că este necesar să asigure – din perspectivă macroprudențială – că un procent maxim din totalul tranzacțiilor cu instrumente financiare derivate ale societăților nefinanciare este compensat la nivel central, în vederea reducerii riscului de contraparte pe piață. Legiuitorii ar putea dori, de asemenea, să asigure că toate societățile care sunt expuse la activități cu instrumente financiare derivate într-o anumită proporție din bilanțul lor total sunt tratate egal, indiferent de dimensiunea acestora;

<sup>(1)</sup> JO L 201, 27.7.2012, p. 21.

<sup>(2)</sup> Documentul „Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories”, supus consultării de către AEVMP pe website-ul său: <http://www.esma.europa.eu>

<sup>(3)</sup> JO L 331, 15.12.2010, p. 1.

<sup>(4)</sup> JO C 58, 24.2.2011, p. 4.

- (b) valoarea totală a instrumentelor financiare derivate deținute de o societate nefinanciară, indiferent de utilizarea acestora care este avută în vedere, ar trebui evidențiată în mod corespunzător în baza de calcul. Din perspectiva stabilității financiare, riscul este generat de dimensiunea (relativă) a pozițiilor pe instrumente financiare derivate, indiferent de scopul acestor instrumente.
- 2.2. Pe o serie de segmente de piață, cum ar fi piețele materiilor prime, care anterior au fost accesate în principal de către societăți nefinanciare, a devenit predominantă utilizarea instrumentelor financiare derivate extrabursiere în scopuri speculative, de investiții sau de tranzacționare. Aceasta reprezintă parțial o reacție la intrarea instituțiilor financiare pe aceste piețe, așa-numitul „proces de financiarizare”. Această situație impune o abordare prudentă a riscurilor pe care le presupune utilizarea instrumentelor financiare derivate de către societățile nefinanciare.
- 2.3. Definiția activității comerciale și cea a activității de finanțare a trezoreriei ar trebui să fie cât mai detaliate și mai obiective posibil, fără a lăsa loc pentru interpretări diferite sau pentru eludarea ori interpretarea eronată a legii, întrucât consecințele respectării sau nu a definiției ar putea fi semnificative.
- 2.4. După o analiză detaliată <sup>(1)</sup>, CERS propune calcularea pragurilor cu ajutorul unei abordări în două etape destinate protejării integrității pieței și asigurării transparenței acesteia, și nu protejării intereselor fiecărui participant pe piață. Scopul este și de a asigura că riscurile care decurg din deținerea de instrumente financiare derivate de către societățile nefinanciare sunt luate în considerare în mod corespunzător.
- 2.5. Instrumentele financiare derivate deținute în contextul activităților comerciale și al activităților de finanțare ale trezoreriei nu sunt lipsite de riscuri, întrucât, în cazul în care prețul acestor instrumente nu reflectă în mod corespunzător valoarea lor, pot conduce la un nivel inutil de ridicat de acoperire împotriva riscurilor, care poate avea consecințe sistemice.
- 2.6. Din perspectivă macroprudențială, este de preferat ca societățile nefinanciare să își compenseze instrumentele financiare derivate prin intermediul CPC prin plata unor marje, și nu prin obținerea unor servicii similare de la bănci în schimbul unui comision. Există pericolul ca, atât din punctul de vedere al băncilor, cât și din punctul de vedere al societăților nefinanciare, comisioanele bancare, care constituie în esență resurse vărsate de societățile nefinanciare, să nu reflecte în mod corespunzător valoarea riscului.

### 3. Definiții

#### *Definiția activităților comerciale și a activităților de finanțare ale trezoreriei*

- 3.1. CERS apreciază activitatea desfășurată de AEVMP pentru definirea activităților comerciale și a activităților de finanțare ale trezoreriei și este, în general, de acord cu rezultatele acesteia, sub rezerva următoarelor:
- 3.2. Activitățile comerciale ale societăților nefinanciare ar trebui să se refere la posturi bilanțiere specifice și, în special, la activitatea principală a societății nefinanciare, respectiv la stocuri, datorii, creanțe, imobile, instalații și echipamente. Conceptele de „cheltuieli de capital” și „cheltuieli operaționale” ar trebui introduse în definiția activităților comerciale, întrucât o trimitere la Standardele Internaționale de Raportare Financiară ar putea să nu fie optimă. Nivelul maxim de instrumente financiare derivate asociate activităților comerciale ale societății nefinanciare ar trebui să fie egal cu valoarea contabilă a stocurilor, a datorii, a creanțelor, a imobilelor, a instalațiilor și a echipamentelor din bilanț.
- 3.3. Definiția activităților de finanțare ale trezoreriei ar trebui să utilizeze situația fluxului de numerar aferentă societății nefinanciare respective, ceea ce înseamnă că aceste activități ar trebui limitate la fluxurile de numerar din activitățile de finanțare ale societății nefinanciare generate pe parcursul anului.

#### *Definiția pragurilor de compensare*

- 3.4. CERS apreciază activitatea desfășurată de AEVMP pentru definirea pragurilor de compensare, sub rezerva următoarelor:
- 3.5. Nivelul scăzut al pragurilor de compensare inițiale pentru societățile nefinanciare ar trebui să se bazeze pe principii macroprudențiale clare, cu posibilitatea majorării acestora prin revizuire ulterioare, dacă se consideră necesar.
- 3.6. Ar trebui găsit un echilibru între complexitatea calculării pragului de compensare și diminuarea riscurilor generate de deținerile de instrumente financiare derivate extrabursiere de către societățile nefinanciare.

<sup>(1)</sup> A se vedea răspunsul CERS, „Macro-prudential stance on the use of OTC derivatives by non-financial corporations in response to a consultation by ESMA based on Article 10 of the EMIR Regulation”, publicat pe website-ul CERS: <http://www.esrb.europa.eu>

- 3.7. Ar trebui definit un număr limitat de clase de instrumente financiare derivate extrabursiere, care să facă obiectul unor cerințe diverse în ceea ce privește pragurile de compensare.
- 3.8. Nu ar trebui definite praguri de compensare pentru fiecare contraparte, întrucât aceasta ar spori complexitatea regimului, fără a aduce beneficii substanțiale.
- 3.9. Valorile de piață brute pentru definirea pragurilor de compensare ar trebui preferate valorilor noționale, întrucât acest lucru ar oferi o imagine mai exactă a valorii de piață a instrumentelor financiare derivate deținute de societățile nefinanciare și, prin urmare, o abordare mai precisă a riscului pe care îl reprezintă instrumentele financiare derivate respective pentru sistem. Calcularea pragurilor de compensare ar trebui efectuată cu o frecvență fixă, oferindu-se autorităților competente posibilitatea de a mări această frecvență în perioadele de criză financiară.
- 3.10. Sub rezerva calibrării printr-o abordare în două etape, menționată în secțiunea 4, pragul de compensare pe clasă de instrumente financiare derivate extrabursiere ar trebui definit după cum urmează:

- (a) societățile nefinanciare care ar trebui să facă obiectul pragurilor de compensare vor fi împărțite în două subcategorii, potrivit următoarelor criterii:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > \delta \text{ și } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq \delta$$

unde:

— TD (x) reprezintă valoarea de piață brută a tuturor instrumentelor financiare derivate deținute de societatea nefinanciară x;

— CR (x) reprezintă valoarea contabilă a capitalului și rezervelor societății nefinanciare x;

- (b) în cazul societăților nefinanciare pentru care valoarea definită la litera (a) depășește valoarea  $\delta$ , pragul de compensare ar trebui definit după cum urmează:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \varepsilon \text{ sau } NCNTFD(x) > \varepsilon'$$

unde:

— NCNTFD (x) reprezintă valoarea de piață brută a instrumentelor financiare derivate utilizate în alte scopuri decât cele comerciale sau în afara activităților de finanțare ale trezoreriei, deținute de societatea nefinanciară x;

— GMVCD reprezintă valoarea de piață brută, pe clasă de instrumente financiare derivate extrabursiere, pentru toate contrapărțile evidențiate, la nivel mondial, în baza de date a Băncii Reglementelor Internaționale privind statisticile piețelor de instrumente financiare derivate extrabursiere;

- (c) în cazul societăților nefinanciare pentru care valoarea definită la litera (a) nu depășește valoarea  $\delta$ , pragul de compensare ar trebui definit după cum urmează:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \gamma \text{ sau } NCNTFD(x) > \gamma'$$

#### 4. Calibrarea pragului de compensare printr-o abordare în două etape

Abordarea în două etape ar trebui realizată după cum urmează:

- (a) societățile nefinanciare ar trebui împărțite în două subcategorii, potrivit următoarelor criterii:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > 0,03 \text{ și } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq 0,03$$

- (b) în cazul societăților nefinanciare pentru care valoarea definită la litera (a) depășește 0,03, ar trebui aplicate următoarele praguri pentru fiecare clasă de instrumente financiare derivate extrabursiere:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \varepsilon$$

- (i) pragul de compensare pentru contracte derivate de credit,  $\varepsilon_A = 8,4$ ;
  - (ii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe acțiuni,  $\varepsilon_B = 9,4$ ;
  - (iii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe rata dobânzii,  $\varepsilon_C = 12,4$ ;
  - (iv) pragul de compensare pentru contracte derivate pe cursul de schimb,  $\varepsilon_D = 13,4$ ;
  - (v) pragul de compensare pentru contracte derivate pe materii prime și alte contracte derivate extrabursiere,  $\varepsilon_E = \beta_E = 9,4$ ;
- (c) în cazul societăților nefinanciare pentru care valoarea definită la litera (a) nu depășește 0,03, ar trebui aplicate următoarele praguri pentru fiecare clasă de instrumente financiare derivate extrabursiere:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \gamma$$

- (i) pragul de compensare pentru contracte derivate de credit,  $\gamma_A = 25,2$ ;
  - (ii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe acțiuni,  $\gamma_B = 28,2$ ;
  - (iii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe rata dobânzii,  $\gamma_C = 37,2$ ;
  - (iv) pragul de compensare pentru contracte derivate pe cursul de schimb,  $\gamma_D = 40,2$ ;
  - (v) pragul de compensare pentru contracte derivate pe materii prime și alte contracte derivate extrabursiere,  $\gamma_E = 28,2$ ;
- (d) în cazul societăților nefinanciare pentru care valoarea definită la litera (a) depășește 0,03, ar trebui aplicate următoarele praguri (valoare absolută):

$$\text{NCNTFD (x)} > \varepsilon'$$

- (i) pragul de compensare pentru contracte derivate de credit,  $\varepsilon'_A = 13$  milioane EUR;
  - (ii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe acțiuni,  $\varepsilon'_B = 7$  milioane EUR;
  - (iii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe rata dobânzii,  $\varepsilon'_C = 151$  de milioane EUR;
  - (iv) pragul de compensare pentru contracte derivate pe cursul de schimb,  $\varepsilon'_D = 31$  de milioane EUR;
  - (v) pragul de compensare pentru contracte derivate pe materii prime și alte contracte derivate extrabursiere,  $\varepsilon'_E = 16$  milioane EUR;
- (e) în cazul societăților nefinanciare pentru care valoarea definită la litera (a) nu depășește 0,03, ar trebui aplicate următoarele praguri (valoare absolută):

$$\text{NCNTFD (x)} > \gamma'$$

- (i) pragul de compensare pentru contracte derivate de credit,  $\gamma'_A = 39$  de milioane EUR;
- (ii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe acțiuni,  $\gamma'_B = 20$  de milioane EUR;
- (iii) pragul de compensare pentru contracte derivate pe rata dobânzii,  $\gamma'_C = 453$  de milioane EUR;
- (iv) pragul de compensare pentru contracte derivate pe cursul de schimb,  $\gamma'_D = 92$  de milioane EUR;
- (v) pragul de compensare pentru contracte derivate pe materii prime și alte contracte derivate extrabursiere,  $\gamma'_E = 48$  de milioane EUR.

Adoptată la Frankfurt pe Main, 31 iulie 2012.

Președintele CERS  
Mario DRAGHI

**OPINIA COMITETULUI EUROPEAN PENTRU RISC SISTEMIC****din 31 iulie 2012**

**cu privire la eligibilitatea garanțiilor pentru contrapărțile centrale, prezentată Autorității europene pentru valori mobiliare și piețe în conformitate cu articolul 46 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții**

**(CERS/2012/3)**

(2012/C 286/10)

**1. Context juridic**

- 1.1. Articolul 46 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 iulie 2012 privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții <sup>(1)</sup> prevede că Autoritatea europeană pentru valori mobiliare și piețe (AEVMP) trebuie să consulte Comitetul european pentru risc sistemic (CERS) și alte autorități relevante cu privire la elaborarea de proiecte de standarde tehnice de reglementare privind garanțiile eligibile pentru contrapărțile centrale (CPC). Astfel, consultarea are drept obiect următoarele trei aspecte: (a) tipurile de garanții eligibile care ar putea fi considerate foarte lichide; (b) marjele de ajustare care se aplică valorii activelor; și (c) condițiile în care garanțiile băncilor comerciale pot fi acceptate drept garanții de CPC.
- 1.2. La 26 iunie 2012, CERS a primit din partea AEVMP o solicitare de emitere a unei opinii cu privire la aspectele menționate anterior, în care se face trimitere la documentul supus consultării de către AEVMP la 25 iunie 2012 <sup>(2)</sup>.
- 1.3. În conformitate cu articolul 3 alineatul (2) literele (b) și (g) și cu articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (UE) nr. 1092/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 noiembrie 2010 privind supravegherea macroprudențială la nivelul Uniunii Europene a sistemului financiar și de înființare a unui Comitet european pentru risc sistemic <sup>(3)</sup>, Consiliul general al CERS adoptă prezenta opinie, care este publicată în conformitate cu articolul 30 din Decizia CERS/2011/1 a Comitetului european pentru risc sistemic din 20 ianuarie 2011 de adoptare a Regulamentului de procedură al Comitetului european pentru risc sistemic <sup>(4)</sup>.
- 1.4. Mandatul CERS, astfel cum este definit la articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (UE) nr. 1092/2010 cuprinde supravegherea sistemului financiar, astfel cum este definit la articolul 2 litera (b) <sup>(5)</sup> din Regulamentul (UE) nr. 1092/2010; acesta include infrastructurile sistemului financiar, cum ar fi CPC și rolul acestora în cadrul sistemului financiar.

**2. Context economic**

- 2.1. Contrapărțile centrale reprezintă puncte nodale cruciale ale sistemului financiar, acest rol urmând a lua o mai mare amploare odată cu implementarea inițiativei prezentate în cadrul reuniunii la nivel înalt a G20 de la Pittsburgh din anul 2009 cu privire la compensarea la nivel central a tuturor instrumentelor financiare derivate extrabursiere standardizate. La elaborarea legislației ar trebui avute în vedere preocupările de natură macroprudențială referitoare la prociclicitate. CERS consideră că abordarea prociclicității nu trebuie să se limiteze la impactul imediat asupra rezilienței CPC în sine, ci trebuie să se raporteze și la influența comportamentului CPC asupra sistemului financiar în ansamblu.
- 2.2. Utilizarea potențială a marjelor de ajustare aplicate garanțiilor sub formă de instrumente macroprudențiale reprezintă un aspect de importanță majoră, asupra căruia CERS invită autoritățile competente în domeniul supravegherii macroprudențiale să reflecteze, în cadrul primei revizuirii planificate a Regulamentului privind infrastructura piețelor europene (EMIR).
- 2.3. CERS admite faptul că ar trebui întreprinse toate eforturile pentru limitarea prociclicității, fără însă a compromite reziliența CPC.

<sup>(1)</sup> JO L 201, 27.7.2012, p. 39.

<sup>(2)</sup> Documentul „Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories”, supus consultării de către AEVMP pe website-ul său: <http://www.esma.europa.eu>

<sup>(3)</sup> JO L 331, 15.12.2010, p. 1.

<sup>(4)</sup> JO C 58, 24.2.2011, p. 4.

<sup>(5)</sup> În conformitate cu articolul 2 litera (b), „sistem financiar” înseamnă toate instituțiile financiare, piețele, produsele și infrastructurile piețelor.



### 3. Tipurile de garanții care ar putea fi considerate foarte lichide

- 3.1. Trimiterile la țara în care este stabilit emitentul ar trebui eliminate din cerința privind un risc scăzut de credit, întrucât acest risc este, în mod normal, deja luat în considerare la evaluarea riscului de credit al emitentului.
- 3.2. CPC ar trebui să dețină un grad ridicat de certitudine cu privire la următoarele aspecte legate de transferabilitatea și valoarea garanțiilor:
  - nu sunt grevate de drepturi concurente în favoarea unor terțe părți;
  - sunt asigurate prin depozitarea garantului;
  - nu fac obiectul recalificării în temeiul legislației privind valorile mobiliare și garanțiile în urma reclamării de către garant sau o terță parte; și
  - nu pot fi anulate printr-un act legislativ în domeniul insolvenței în vigoare la nivel național sau într-o țară terță în cursul derulării unor proceduri de insolvență împotriva unui membru compensator sau împotriva oricărui alt garant.
- 3.3. CPC ar trebui să adopte măsuri adecvate de protecție juridică și operațională pentru a asigura utilizarea promptă a garanțiilor transfrontaliere.
- 3.4. Acceptarea garanțiilor emise de membrii compensatori ar trebui să se supună următoarelor măsuri prudentiale:
  - utilizarea instrumentelor financiare emise de un membru compensator și depuse cu titlu de garanție de către un alt membru compensator ar trebui să fie limitată sau supusă unor marje de ajustare mai ridicate față de cele aplicate atunci când emitentul nu este un membru compensator; a doua opțiune ar trebui să fie evaluată cu atenție de către autoritățile competente, având în vedere implicațiile sale potențial prociclice;
  - CPC ar trebui să accepte numai valori mobiliare cotate și tranzacționate pe piața bursieră;
  - este necesar ca legislația să prevadă în mod explicit modul în care ar trebui să fie evaluate conexiunile în contextul garantării încrucișate la nivelul membrilor compensatori, precum și să clarifice modul în care CPC trebuie să își demonstreze capacitatea de gestionare a riscurilor valutare.
- 3.5. Stabilirea limitelor de concentrare ar trebui să țină seama de fondul comun de garantare, deoarece cu cât este mai dificilă realizarea unei diversificări, cu atât mai mult se restrânge gama de garanții eligibile.
- 3.6. Pentru a asigura certitudinea juridică și previzibilitatea piețelor, legislația ar trebui să precizeze capacitatea unei CPC de a reutiliza garanții sau de a accepta garanții reipotecate, având în vedere puternicele implicații macroprudentiale ale acestora.
- 3.7. Ar trebui să se aplice cerințe privind transparența eligibilității și utilizării garanțiilor de către CPC pentru a permite monitorizarea de către autoritățile de supraveghere a comportamentului piețelor și a distribuției riscurilor corespunzătoare garanțiilor depuse.
- 3.8. Legislația privind eligibilitatea garanțiilor ar trebui să fie aplicată cu prudență și revizuită periodic, astfel încât să țină seama, cu rigurozitate, de riscul sistemic.

### 4. Marjele de ajustare care se aplică garanțiilor

- 4.1. Marjele de ajustare ar trebui să fie stabilite cu prudență și definite într-o manieră conservatoare, astfel încât să protejeze CPC și să limiteze efectele prociclice.
- 4.2. Din punctul de vedere al stabilității financiare, este de dorit să se limiteze mișcările prociclice în cadrul criteriilor de acceptare și al marjelor de ajustare (*haircuts*) aplicabile garanțiilor CPC. Practicile referitoare la aceste marje ar trebui să fie astfel proiectate încât să se minimizeze creșterile bruște și ample în perioade caracterizate de tensiuni pe piețe.
- 4.3. Este necesară impunerea unor proceduri transparente și previzibile pentru modificarea marjelor de ajustare (*haircuts*) în funcție de schimbările survenite pe piețe.



- 4.4. Având în vedere principiile Consiliului pentru Stabilitate Financiară (FSB), care au fost avizate în cadrul reuniunii la nivel înalt a G20 de la Mexico City din anul 2012, ar trebui evitată dependența mecanică de ratingurile agențiilor de rating de credit (ARC) <sup>(1)</sup>.
- 4.5. CPC ar trebui să aibă obligația de a demonstra autorității competente evitarea oricăror factori de declanșare mecanică, astfel încât să se limiteze efectele prociclice. Legislația ar trebui să fie conformă cu Principiile FSB privind reducerea dependenței de ratingurile ARC.

5. **Condițiile în care garanțiile băncilor comerciale pot fi acceptate drept garanție**

- 5.1. Legislația ar trebui să definească o parte căreia i se poate încredința deținerea de garanții, ca suport pentru garanțiile băncilor comerciale.
- 5.2. Garanțiile băncilor comerciale ar trebui să fie supuse unei utilizări limitate și unei rate de concentrare mai scăzute decât în cazul altor garanții eligibile.

Adoptată la Frankfurt pe Main, 31 iulie 2012.

*Președintele CERS*

Mario DRAGHI

---

<sup>(1)</sup> FSB, *Principles for reducing reliance on CRA ratings*, 27 octombrie 2010, în special Principiul III.4, disponibil pe website-ul FSB: <http://www.financialstabilityboard.org>

## III

(Acte pregătitoare)

## BANCA CENTRALĂ EUROPEANĂ

## COMITETUL EUROPEAN PENTRU RISC SISTEMIC

## DECIZIA COMITETULUI EUROPEAN PENTRU RISC SISTEMIC

din 13 iulie 2012

de punere în aplicare a normelor privind protecția datelor la Comitetul european pentru risc sistemic

(CERS/2012/1)

(2012/C 286/11)

CONSILIUL GENERAL AL COMITETULUI EUROPEAN PENTRU RISC SISTEMIC,

având în vedere articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date<sup>(1)</sup> și, în special, articolul 24 alineatul (8) și anexa la acesta,

după consultarea Autorității Europene pentru Protecția Datelor (AEPD),

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 45/2001 stabilește principiile și normele aplicabile tuturor instituțiilor și organelor Uniunii Europene și prevede desemnarea unui responsabil cu protecția datelor (RPD) de către fiecare instituție sau organ al Uniunii.
- (2) În temeiul articolului 24 alineatul (8) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, fiecare instituție sau organ al Uniunii trebuie să adopte norme complementare de aplicare referitoare la RPD, în conformitate cu anexa la regulamentul menționat.
- (3) Este oportun să se introducă dispoziții cu privire la operatori și la coordonatorii de protecția datelor, ale

căror sarcini și îndatoriri sunt legate de cele ale RPD, precum și dispoziții cu privire la reglementarea drepturilor persoanelor vizate,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

## SECȚIUNEA 1

## DISPOZIȚII GENERALE

## Articolul 1

## Obiectul și domeniul de aplicare

Prezenta decizie stabilește norme în ceea ce privește:

- (a) desemnarea și statutul RPD al Comitetului european pentru risc sistemic, precum și sarcinile, îndatoririle și competențele RPD;
- (b) rolurile, sarcinile și îndatoririle operatorilor și ale coordonatorilor de protecția datelor;
- (c) exercitarea drepturilor de către persoanele vizate.

## Articolul 2

## Definiții

În sensul prezentei decizii, se aplică următoarele definiții:

- (a) „operator” înseamnă un conducător al unei unități organizaționale care stabilește scopurile și mijloacele de procesare a datelor cu caracter personal;
- (b) „coordonator de protecția datelor” înseamnă un membru al personalului care asistă un operator în îndeplinirea obligațiilor acestuia din urmă privind protecția datelor. Această persoană este specializată în gestionarea arhivelor.

<sup>(1)</sup> JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

## SECȚIUNEA 2

**RESPONSABILUL CU PROTECȚIA DATELOR***Articolul 3***Desemnare, statut și probleme organizaționale**

- (1) Consiliul general:
- (a) desemnează un RPD care are experiența necesară pentru a îndeplini cerințele prevăzute la articolul 24 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001;
- (b) stabilește durata mandatului RPD, care va fi cuprinsă între doi și cinci ani.
- (2) Consiliul general se asigură că RPD își poate îndeplini sarcinile și îndatoririle ce îi revin într-o manieră independentă. Fără a aduce atingere acestei independențe, persoanele însărcinate cu evaluarea RPD se consultă cu AEPD înainte de a evalua modul în care RPD își îndeplinește sarcinile și îndatoririle ce îi revin.
- (3) Operatorul competent se asigură că RPD este informat fără întârziere:
- (a) în cazul apariției unei situații care are sau care poate avea implicații în ceea ce privește protecția datelor; și
- (b) în ceea ce privește toate contactele dintre CERS și terți în legătură cu aplicarea Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și, mai ales, în ceea ce privește cooperarea cu AEPD.
- (4) Consiliul general poate desemna un RPD adjunct în privința căruia se aplică articolul 24 alineatele (1), (2) și (6) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001. RPD adjunct sprijină RPD în îndeplinirea sarcinilor și a îndatoririlor sale și îi va ține locul în cazul absenței acestuia.
- (5) Personalul care acordă sprijin RPD în aspectele legate de protecția datelor acționează numai în conformitate cu instrucțiunile RPD.
- (6) În cazul în care nu mai îndeplinește condițiile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor și a îndatoririlor sale, RPD poate fi demis cu acordul AEPD.

*Articolul 4***Sarcinile și îndatoririle RPD**

În îndeplinirea sarcinilor prevăzute la articolul 24 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 și în anexa la acesta, RPD are următoarele îndatoriri, ținând cont de elementele comunicate de către secretariatul CERS:

- (a) crește gradul de sensibilizare cu privire la aspectele legate de protecția datelor și promovează un climat de protecție a datelor cu caracter personal în cadrul CERS;
- (b) consiliază Consiliul general, Comitetul director, secretariatul, operatorul și coordonatorul de protecția datelor în probleme

referitoare la aplicarea dispozițiilor privind protecția datelor la CERS. RPD poate fi consultat de către Consiliul general, Comitetul director, secretariatul, operatorul implicat sau de către orice persoană fizică în orice privință referitoare la interpretarea sau aplicarea Regulamentului (CE) nr. 45/2001;

- (c) cooperează cu AEPD, la cererea acesteia din urmă sau din proprie inițiativă, și răspunde la solicitările pe care AEPD le adresează RPD din cadrul CERS;
- (d) stabilește dacă o operațiune de prelucrare poate prezenta riscuri specifice în sensul articolului 27 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 și face așadar obiectul unei verificări prealabile. Dacă este necesar, RPD consultă operatorul implicat. În cazul îndoielii cu privire la necesitatea verificării prealabile, RPD consultă AEPD în conformitate cu articolul 27 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001;
- (e) la cererea Consiliului general, a Comitetului director, a secretariatului sau a oricărei persoane fizice ori din proprie inițiativă, investighează cazurile și problemele direct legate de sarcinile și îndatoririle sale și prezintă un raport persoanei care a solicitat investigația. RPD tratează aspectele și faptele în mod imparțial și cu respectarea drepturilor persoanei vizate. În cazul în care RPD consideră că acest lucru este necesar, informează în mod corespunzător toate celelalte părți interesate. Dacă solicitantul este o persoană fizică sau dacă acționează în numele unei persoane fizice, RPD, în măsura în care este posibil, se asigură că solicitarea rămâne confidențială, mai puțin în situația în care persoana vizată respectivă își exprimă neechivoc acordul ca solicitarea să fie tratată într-un mod diferit;
- (f) cooperează cu RPD din alte instituții și organe ale Uniunii, în special prin schimburi de experiență și know-how și reprezintă CERS în toate discuțiile – mai puțin procesele judiciare – referitoare la aspecte legate de protecția datelor; și
- (g) prezintă Consiliului general și AEPD un program de lucru anual și un raport anual asupra activităților RPD.

*Articolul 5***Competențele RPD**

- (1) RPD poate:
- (a) solicita avize din partea secretariatului CERS cu privire la orice problemă referitoare la sarcinile și îndatoririle RPD;
- (b) emite un aviz privind legalitatea operațiunilor de prelucrare curente sau propuse sau asupra oricărui aspect referitor la notificarea operațiunilor de prelucrare;
- (c) aduce în atenția șefului secretariatului CERS orice neîndeplinire de către membrii personalului a obligațiilor prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 45/2001;

- (d) avea acces permanent la datele care fac obiectul operațiunilor de prelucrare a datelor cu caracter personal și la toate birourile, instalațiile de prelucrare a datelor și suporturile de date;
- (e) fi implicat ori de câte ori CERS elaborează norme interne cu privire la protecția datelor cu caracter personal;
- (f) păstra o listă anonimă cu solicitările scrise din partea persoanelor vizate cu privire la exercitarea drepturilor acestora; și
- (g) îndeplini celelalte sarcini prevăzute în anexa la Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

(2) Fără a aduce atingere sarcinilor și competențelor operatorului, RPD are competența de a semna corespondența redactată de el însuși în limitele mandatului care i-a fost atribuit.

### SECȚIUNEA 3

#### OPERATORUL ȘI COORDONATORUL DE PROTECȚIA DATELOR

##### Articolul 6

#### Sarcini și îndatoriri ale operatorilor și ale coordonatorilor de protecția datelor

- (1) Operatorii se asigură că toate prelucrările de date cu caracter personal efectuate în sfera lor de responsabilitate respectă Regulamentul (CE) nr. 45/2001.
- (2) În îndeplinirea obligației de a asista RPD și AEPD în exercitarea îndatoririlor acestora, operatorii le furnizează toate informațiile, le dau accesul la datele cu caracter personal și răspund întrebărilor acestora în termen de 20 de zile lucrătoare de la primirea solicitării.
- (3) Operatorii informează în timp util RPD în cazul în care primesc o solicitare de acces la sau de rectificare, de blocare ori de ștergere a datelor cu caracter personal, precum și în cazul în care primesc o solicitare cu privire la exercitarea dreptului la opoziție al persoanei vizate sau o plângere referitoare la probleme legate de protecția datelor.
- (4) Fără a aduce atingere responsabilităților operatorilor:
  - (a) coordonatorii de protecția datelor asistă operatorii în îndeplinirea obligațiilor lor fie la solicitarea operatorilor, fie din proprie inițiativă. În acest sens, coordonatorii de protecția datelor iau legătura cu personalul operatorilor, care le furnizează toate informațiile necesare. La alegerea operatorului competent, acest lucru poate presupune inclusiv accesul la datele cu caracter personal a căror prelucrare intră în responsabilitatea operatorului respectiv;
  - (b) coordonatorii de protecția datelor asistă RPD:
    - (i) la identificarea operatorului competent în privința prelucrării datelor cu caracter personal;

(ii) la difuzarea avizului RPD și la sprijinirea operatorului conform îndrumărilor date de RPD;

(iii) cu privire la alte aspecte ale programului de lucru al RPD stabilite de comun acord de către RPD și conducerea coordonatorilor de protecția datelor.

##### Articolul 7

#### Procedura de notificare

(1) Înainte de efectuarea unor noi prelucrări ale datelor cu caracter personal, operatorul competent notifică RPD utilizând interfața online accesibilă prin intermediul paginilor de internet ale RPD de pe intranetul CERS. Orice prelucrare care face obiectul verificării prealabile prevăzute la articolul 27 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 este notificată cu suficient timp înainte de efectuare pentru a permite AEPD să efectueze verificarea prealabilă.

(2) Operatorul informează de îndată RPD despre orice modificare care afectează informațiile cuprinse în notificarea deja înaintată către RPD.

### SECȚIUNEA 4

#### DREPTURILE PERSOANELOR VIZATE

##### Articolul 8

#### Registru

Registru ținut de RPD în temeiul articolului 26 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 are rolul de a păstra evidența tuturor prelucrărilor de date cu caracter personal efectuate la CERS. Persoanele vizate pot utiliza informațiile cuprinse în registru în vederea exercitării drepturilor prevăzute la articolele 13-19 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

##### Articolul 9

#### Exercitarea drepturilor de către persoanele vizate

- (1) Pe lângă drepturile lor de a fi informați în mod corespunzător despre orice prelucrare a datelor lor cu caracter personal, persoanele vizate se pot adresa operatorului competent pentru exercitarea drepturilor lor în temeiul articolelor 13-19 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, în condițiile precizate mai jos:
  - (a) aceste drepturi pot fi exercitate numai de către persoanele vizate sau de reprezentanții lor împuterniciți conform legii. Aceste persoane pot exercita oricare dintre aceste drepturi în mod gratuit;
  - (b) solicitările de exercitare a acestor drepturi se adresează în scris operatorului competent. Operatorul aprobă solicitarea numai după verificarea identității solicitantului și, dacă este cazul, după verificarea corespunzătoare a dreptului de a reprezenta persoana vizată. Persoana vizată este imediat

informată de către operator, în scris, cu privire la aprobarea sau respingerea solicitării. Dacă solicitarea a fost respinsă, operatorul indică motivele respingerii;

- (c) oricând în decursul a trei luni calendaristice de la data primirii solicitării, operatorul acordă accesul în temeiul articolului 13 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001, permițând persoanei vizate să consulte datele la fața locului sau să primească o copie a acestora, conform opțiunii solicitantului;
- (d) în cazul în care operatorul nu respectă vreunul dintre termenele prevăzute la litera (b) sau (c), persoanele vizate se pot adresa RPD. În cazul în care persoana vizată își exercită drepturile în mod vădit abuziv, operatorul poate îndruma persoana vizată către RPD. În această situație, RPD decide cu privire la fundamentele solicitării și la modul adecvat de continuare a soluționării solicitării. În caz de dezacord între persoana vizată și operator, ambele părți au dreptul de a se consulta cu RPD.

- (2) Personalul se poate consulta cu RPD înainte de a depune plângeri la AEPD.

#### Articolul 10

##### Excepție și restricții

- (1) Cu condiția ca RPD să fi fost consultat în prealabil, operatorul poate restricționa exercitarea drepturilor prevăzute la articolele 13-17 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 pentru motivele și în conformitate cu condițiile stabilite la articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.
- (2) Orice persoană lezată poate solicita AEPD să aplice articolul 47 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

#### Articolul 11

##### Investigare

- (1) Orice solicitare de investigare în temeiul punctului 1 din anexa la Regulamentul (CE) nr. 45/2001 se adresează, în scris, RPD.
- (2) RPD trimite solicitantului o confirmare de primire în termen de 20 de zile lucrătoare de la primirea solicitării.
- (3) RPD poate investiga problema la fața locului și poate solicita o declarație scrisă din partea operatorului competent. Operatorul competent transmite răspunsul său către RPD în termen de 20 de zile lucrătoare de la primirea solicitării din partea RPD. RPD poate solicita informații suplimentare sau asistență din partea secretariatului. Secretariatul acordă această asistență sau transmite aceste informații în termen de 20 de zile lucrătoare de la primirea solicitării din partea RPD.
- (4) RPD transmite solicitantului un raport, în termen de trei luni calendaristice de la primirea solicitării.

#### SECȚIUNEA 5

##### INTRARE ÎN VIGOARE

#### Articolul 12

##### Intrare în vigoare

Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la publicarea în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Frankfurt pe Main, 13 iulie 2012.

Președintele CERS  
Mario DRAGHI

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

21 septembrie 2012

(2012/C 286/12)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,2988	AUD dolar australian	1,2365
JPY yen japonez	101,58	CAD dolar canadian	1,2654
DKK coroana daneză	7,4549	HKD dolar Hong Kong	10,0682
GBP lira sterlină	0,79870	NZD dolar neozeelandez	1,5601
SEK coroana suedeză	8,4956	SGD dolar Singapore	1,5893
CHF franc elvețian	1,2110	KRW won sud-coreean	1 453,66
ISK coroana islandeză		ZAR rand sud-african	10,7305
NOK coroana norvegiană	7,4215	CNY yuan renminbi chinezesc	8,1895
BGN leva bulgărească	1,9558	HRK kuna croată	7,3932
CZK coroana cehă	24,803	IDR rupia indoneziană	12 410,27
HUF forint maghiar	282,24	MYR ringgit Malaiezia	3,9611
LTL litas lituanian	3,4528	PHP peso Filipine	54,109
LVL lats leton	0,6962	RUB rubla rusească	40,2662
PLN zlot polonez	4,1297	THB baht thailandez	40,016
RON leu românesc nou	4,5173	BRL real brazilian	2,6289
TRY lira turcească	2,3314	MXN peso mexican	16,6641
		INR rupie indiană	69,4400

<sup>(1)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

## CURTEA DE CONTURI

### **Raportul special nr. 12/2012 „Au reușit Comisia și Eurostat să îmbunătățească procesul vizând elaborarea de statistici europene fiabile și credibile?”**

(2012/C 286/13)

Curtea de Conturi Europeană vă informează că s-a publicat Raportul special nr. 12/2012 „Au reușit Comisia și Eurostat să îmbunătățească procesul vizând elaborarea de statistici europene fiabile și credibile?”.

Raportul poate fi consultat sau descărcat de pe site-ul Curții de Conturi Europene: <http://eca.europa.eu>

Raportul poate fi obținut gratuit în versiune tipărită, printr-o cerere adresată Curții de Conturi:

European Court of Auditors  
Unit 'Audit: Production of Reports'  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-mail: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

sau completând un bon de comandă electronic pe site-ul EU-Bookshop.

---

## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

### Informații comunicate de statele membre cu privire la încheierea activităților de pescuit

(2012/C 286/14)

În conformitate cu articolul 35 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1224/2009 al Consiliului din 20 noiembrie 2009 de stabilire a unui sistem comunitar de control pentru asigurarea respectării normelor politicii comune în domeniul pescuitului <sup>(1)</sup>, a fost luată o decizie de încheiere a activităților de pescuit, descrisă în tabelul următor:

Data și ora încheierii	10.8.2012
Durată	10.8.2012-31.12.2012
Stat membru	Belgia
Stoc sau grup de stocuri	SOL/8AB.
Specie	Limbă-de-mare comună ( <i>Solea solea</i> )
Zona	VIIIa și VIIIb
Tip sau tipuri de nave de pescuit	—
Referință	FS21TQ43

<sup>(1)</sup> JO L 343, 22.12.2009, p. 1.

### Informații comunicate de statele membre cu privire la încetarea activităților de pescuit

(2012/C 286/15)

În conformitate cu articolul 35 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1224/2009 al Consiliului din 20 noiembrie 2009 de stabilire a unui sistem comunitar de control pentru asigurarea respectării normelor politicii comune în domeniul pescuitului <sup>(1)</sup>, a fost luată o decizie de încetare a activităților de pescuit descrisă în tabelul următor:

Data și ora încetării	10.2.2012
Durată	10.2.2012-31.12.2012
Stat membru	Spania
Stoc sau grup de stocuri	MAC/2CX14-
Specie	Macrou ( <i>Scomber scombrus</i> )
Zona	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc și VIIIe; apele UE și apele internaționale din zona Vb; apele internaționale din zonele IIa, XII și XIV
Tip sau tipuri de nave de pescuit	—
Referință	FS34TQ44

<sup>(1)</sup> JO L 343, 22.12.2009, p. 1.



## V

(Anunțuri)

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

## COMISIA EUROPEANĂ

## Cerere de propuneri – Programul Cultura (2007-2013)

**Punerea în aplicare a acțiunilor programului: proiecte de cooperare multianuale; măsuri de cooperare; acțiuni speciale (țări terțe); și sprijin pentru organismele active la nivel european în domeniul culturii**

(2012/C 286/16)

## INTRODUCERE

Prezenta cerere de propuneri se bazează pe Decizia nr. 1855/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 de instituire a programului Cultura (2007-2013) <sup>(1)</sup>, denumit în continuare „Programul Cultura”. Condițiile detaliate ale acestei cereri de propuneri pot fi găsite în Ghidul Programului pentru Programul Cultura (2007-2013) publicat pe site-ul Europa (a se vedea punctul VIII). Ghidul Programului constituie parte integrantă a acestei cereri de propuneri.

## I. Obiective

Programul Cultura a fost instituit în scopul punerii în valoare a spațiului cultural împărtășit de către europeni și bazat pe un patrimoniu cultural comun, prin dezvoltarea activităților de cooperare între operatorii culturali din țările eligibile <sup>(2)</sup>, în vederea favorizării emergenței unei cetățenii europene.

Programul vizează trei obiective specifice:

- promovarea mobilității transnaționale a persoanelor care își desfășoară activitatea în sectorul cultural;
- sprijin în favoarea circulației transnaționale a operelor și produselor culturale și artistice;
- promovarea dialogului intercultural.

Programul are o abordare flexibilă, interdisciplinară și se concentrează asupra necesităților exprimate de operatorii culturali pe durata consultărilor publice care au dus la conceperea acestuia.

## II. Componente

Prezenta cerere acoperă următoarele componente ale Programului Cultura:

## 1. Sprijin pentru proiecte de cooperare culturală (componentele 1.1, 1.2.1 și 1.3.5)

Organizațiilor culturale li se oferă sprijin pentru proiecte pentru a colabora la nivel transfrontalier și pentru a crea și a pune în aplicare activități culturale și artistice.

<sup>(1)</sup> JO L 372, 27.12.2006.

<sup>(2)</sup> A se vedea punctul IV.

Orientarea acestei componente este de a sprijini organizații, cum ar fi teatre, muzee, asociații profesionale, centre de cercetare, universități, institute culturale și autorități publice din diferite țări care participă la Programul Cultura pentru a coopera astfel încât diferite sectoare să poată colabora și să-și poată extinde activitatea culturală și artistică la nivel transfrontalier.

Această componentă se împarte în trei categorii, detaliate mai jos.

Componenta 1.1: Proiecte de cooperare multianuală (cu durata cuprinsă între trei și cinci ani)

Prima categorie vizează promovarea legăturilor culturale transnaționale, multianuale, prin încurajarea a minimum șase operatori culturali din cel puțin șase țări eligibile, să coopereze și să colaboreze în cadrul și între sectoare pentru a dezvolta activități culturale comune pe o perioadă cuprinsă între trei și cinci ani. Sunt disponibile fonduri între un minim de 200 000 EUR și un maxim de 500 000 EUR pe an, însă sprijinul UE este limitat la maximum 50 % din costul total eligibil. Se intenționează ca finanțarea să contribuie la stabilirea sau extinderea activității geografice a unui proiect și la durabilitatea acestuia dincolo de perioada de finanțare.

Componenta 1.2.1: Proiecte de cooperare (cu durată de maximum 24 de luni)

Cea de a doua categorie privește acțiunile împărțite de cel puțin trei operatori culturali care își desfășoară activitatea în cadrul și între sectoare, din cel puțin trei țări eligibile, de-a lungul unei perioade de maximum doi ani. Sunt vizate în special acțiunile care explorează mijloace de cooperare pe termen lung. Sunt disponibile fonduri între 50 000 EUR și 200 000 EUR, însă sprijinul UE este limitat la maximum 50 % din costul total eligibil.

Componenta 1.3.5: acțiuni speciale de cooperare cu țări terțe (cu durata de maximum 24 de luni)

Cea de a treia categorie vizează sprijinirea proiectelor de cooperare culturală care vizează promovarea schimburilor culturale între țările care iau parte la program și țări terțe, care au încheiat acorduri de asociere sau de cooperare cu UE, cu condiția ca acestea să conțină clauze culturale. În fiecare an, una sau mai multe țări terțe este/sunt selectată(e) pentru anul respectiv. Țara (țările) este/sunt indicată(e) în fiecare an pe site-ul programului (a se vedea punctul VII), în timp util, înainte de termenul-limită pentru depunere.

Acțiunea trebuie să aibă o dimensiune concretă de cooperare internațională. Proiectele de cooperare implică cel puțin trei operatori culturali, din cel puțin trei țări eligibile și cooperarea culturală cu cel puțin o organizație din țara terță selectată și/sau implică activități culturale care se desfășoară în țara terță selectată. Sunt disponibile fonduri între 50 000 EUR și maximum 200 000 EUR, însă sprijinul UE este limitat la maximum 50 % din costul total eligibil.

2. *Proiecte de traduceri literare (cu durată de maximum 24 de luni) (componenta 1.2.2)*

Această componentă privește sprijinul pentru proiecte de traduceri. Sprijinul UE pentru traduceri literare vizează îmbunătățirea cunoștințelor de literatură și patrimoniu literar ale cetățenilor europeni din țări diferite, prin promovarea circulației operelor literare între țări. Editurile pot primi subvenții pentru traducerea și publicarea operelor de ficțiune dintr-o limbă europeană în altă limbă europeană. Sunt disponibile fonduri între 2 000 EUR și 60 000 EUR, însă sprijinul UE este limitat la maximum 50 % din costul total eligibil.

3. *Sprijin pentru festivaluri culturale europene (proiecte cu durata de maximum 12 luni) (componenta 1.3.6)*

Scopul acestei componente este de a sprijini festivalurile cu o dimensiune europeană care contribuie la obiectivele generale ale programului (respectiv, mobilitatea profesioniștilor, circulația operelor și dialogul intercultural).

Suma maximă a subvenției este de 100 000 EUR, reprezentând 60 % din costurile eligibile. Acest sprijin se poate acorda pentru o singură ediție a festivalului.

4. *Sprijin pentru organizații active la nivel european în domeniul culturii (componenta 2) (subvenții de funcționare cu durată de 12 luni)*

Organizațiile culturale care își desfășoară activitatea sau doresc să-și desfășoare activitatea la nivel european în domeniul culturii pot primi sprijin pentru cheltuielile lor de funcționare. Această componentă vizează organizațiile care promovează o experiență culturală comună cu o dimensiune cu adevărat europeană.

Subvenția acordată în cadrul acestei componente reprezintă un sprijin pentru cheltuielile de funcționare suportate pentru activitățile permanente ale organizațiilor beneficiare. Aceasta diferă profund de oricare alte subvenții, care pot fi acordate în cadrul altor componente ale programului.

Trei categorii de organizații sunt eligibile în cadrul acestei componente:

- (a) ambasadori;
- (b) rețele de reprezentare și de apărare;
- (c) platformele de dialog structurat.

Sunt disponibile fonduri maxime, în funcție de categoria pentru care se face cerere, însă sprijinul UE este limitat la maximum 80 % din costurile totale eligibile.

5. *Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale (cu durata de maximum 24 de luni) (componenta 3.2)*

Această categorie își propune să sprijine proiecte de cooperare între organizații private sau publice (cum ar fi departamente culturale ale autorităților naționale, regionale sau locale, observatoare sau fundații culturale, catedre universitare specializate în materie de cultură, organizații și rețele profesionale) care au o experiență directă și practică în analizarea, evaluarea sau determinarea impactului politicilor culturale la nivel local, regional, național și/sau european, în legătură cu unul sau mai multe dintre cele trei obiective ale Agendei europene pentru cultură <sup>(1)</sup>:

- promovarea diversității culturale și a dialogului intercultural;
- promovarea culturii drept catalizator al creativității în cadrul Strategiei de la Lisabona pentru creștere economică și locuri de muncă;
- promovarea culturii ca element vital în relațiile internaționale ale Uniunii, prin aplicarea Convenției UNESCO privind protejerea și promovarea diversității expresiilor culturale <sup>(2)</sup>.

Acțiunile trebuie să implice cel puțin trei organizații înființate în mod legal în cel puțin trei țări participante la program.

Valoarea maximă a subvenției este de 120 000 EUR pe an, reprezentând maximum 60 % din cheltuielile eligibile.

### III. Acțiuni și solicitanți eligibili

Programul este deschis participării tuturor categoriilor de operatori culturali, în măsura în care organizațiile exercită activități culturale fără scop lucrativ. Întreprinderile și activitățile culturale din domeniul audiovizualului (incluzând festivalurile de film), vizate deja de programul MEDIA, nu sunt eligibile în baza programului Cultura. Cu toate acestea, organizațiile a căror activitate principală ține de sectorul audiovizual și care exercită activități culturale fără scop lucrativ sunt eligibile în baza componentei 2 a programului Cultura, categoria „Rețele”, întrucât nu există un astfel de sprijin în cadrul programului MEDIA.

Solicitanții eligibili trebuie:

- să fie o organizație publică <sup>(3)</sup> sau privată cu personalitate juridică, a cărei activitate principală se află în sfera culturală (sectoare culturale și creative); și
- să aibă sediul social înregistrat în una dintre țările eligibile.

Persoanele fizice nu sunt eligibile pentru a solicita o subvenție în cadrul acestui program.

<sup>(1)</sup> Vezi Comunicarea privind o Agendă europeană pentru cultură într-o lume în curs de globalizare, COM(2007) 242 final: [http://europa.eu/legislation\\_summaries/culture/29019\\_fr.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/culture/29019_fr.htm)

<sup>(2)</sup> [http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

<sup>(3)</sup> Organizație publică este considerată orice organizație pentru care orice parte a cheltuielilor acesteia este finanțată fie de la bugetul de stat, fie de la administrația centrală, regională sau locală. Aceasta înseamnă că aceste costuri sunt finanțate din fonduri ale sectorului public colectate din impozite, amenzi sau taxe reglementate de lege, fără a trece printr-un proces de depunere de candidaturi care ar putea duce la situația în care să nu reușească obținerea de fonduri. Organizațiile care depind de finanțare de stat pentru existență și primesc subvenții an după an, însă pentru care există cel puțin posibilitatea teoretică să nu reușească să obțină bani într-un anume an, sunt considerate organizații private.

#### IV. Țări eligibile

Țările eligibile în cadrul acestui program sunt:

- statele membre ale UE <sup>(1)</sup>;
- țările din SEE <sup>(2)</sup> (Islanda, Liechtenstein, Norvegia);
- Croația, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, Bosnia și Herțegovina, Turcia, Serbia, Albania și Muntenegru.

#### V. Criterii de acordare

*Componentele 1.1, 1.2.1 și 1.3.5:*

- măsura în care proiectul poate genera o valoare adăugată europeană;
- relevanța activităților pentru obiectivele specifice ale programului;
- măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate la un înalt nivel de excelență;
- calitatea parteneriatului între coordonator și coorganizatori;
- măsura în care activitățile pot genera rezultate care să atingă obiectivele programului;
- măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi comunicate și promovate în mod corespunzător;
- măsura în care activitățile pot genera un impact pe termen lung (durabilitate);
- dimensiunea cooperării internaționale (numai pentru proiectele de cooperare cu țări terțe – componenta 1.3.5).

*Componenta 1.2.2:*

- măsura în care proiectul poate genera o reală valoare adăugată europeană și relevanța activităților pentru obiectivele specifice ale programului;
- măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate la un înalt nivel de excelență;
- măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi comunicate și promovate în mod corespunzător.

*Componenta 1.3.6:*

- valoarea adăugată europeană și dimensiunea europeană a activităților propuse;
- calitatea și natura inovatoare a programării;
- impactul asupra publicului;
- participarea profesioniștilor europeni și calitatea schimburilor prevăzute între aceștia.

*Componenta 2:*

- măsura în care programul de lucru și activitățile corespunzătoare propuse pot genera o valoare adăugată europeană reală, precum și dimensiunea europeană a activităților propuse;
- relevanța programului de lucru și a activităților corespunzătoare față de obiectivele specifice ale programului;

<sup>(1)</sup> Cele 27 de state membre ale UE: Austria, Belgia, Bulgaria, Cipru, Republica Cehă, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Ungaria, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Polonia, Portugalia, Regatul Unit, România, Slovacia, Slovenia, Spania, Suedia, Țările de Jos.

<sup>(2)</sup> Spațiul Economic European.

- măsura în care programul de lucru propus și activitățile corespunzătoare sunt planificate și duse la bun sfârșit la un înalt nivel de excelență;
- măsura în care programul de lucru propus și activitățile corespunzătoare pot duce la rezultate care să influențeze un număr cât mai mare de persoane, atât direct, cât și indirect;
- măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi comunicate și promovate într-o manieră corespunzătoare;
- măsura în care activitățile pot genera un nivel suficient de durabilitate (rezultate și cooperare pe termen lung) și pot acționa ca multiplicatori pentru alți posibili promotori.

*Componenta 3.2:*

- măsura în care proiectul poate genera o valoare adăugată europeană;
- relevanța activităților pentru obiectivele specifice ale programului în cadrul Agendei europene pentru cultură;
- măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate la un înalt nivel de excelență;
- calitatea parteneriatului între *coordonator* și *coorganizatori*;
- măsura în care activitățile pot genera rezultate care să atingă obiectivele programului;
- măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi comunicate și promovate în mod corespunzător;
- măsura în care activitățile pot genera un impact pe termen lung (durabilitate).

## VI. Buget

Programul are un buget total de 400 de milioane EUR <sup>(1)</sup> pentru perioada 2007-2013. Creditele totale pentru anul 2013 vor fi de aproximativ 60 de milioane EUR.

La propunerea Comisiei, defalcarea bugetului anual pe componente (conform aproximărilor indicate mai jos) este aprobată de Comitetul de program.

*Previziuni bugetare pe 2013 pentru următoarele componente:*

Componenta 1.1.	Proiecte de cooperare multianuală	24 000 000 EUR
Componenta 1.2.1.	Proiecte de cooperare	21 100 000 EUR
Componenta 1.2.2.	Proiecte de traduceri literare	3 899 263 EUR
Componenta 1.3.5.	Proiecte de cooperare cu țări terțe	2 650 000 EUR
Componenta 1.3.6.	Sprijin pentru festivaluri culturale europene	2 700 000 EUR
Componenta 2.	Sprijin pentru organizații active la nivel european în domeniul culturii	6 100 000 EUR
Componenta 3.2.	Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale	700 000 EUR

<sup>(1)</sup> Țările eligibile din afara UE contribuie, de asemenea, la bugetul programului.

**VII. Termene-limită pentru cereri**

<i>Componente</i>	<i>Termen-limită pentru depunere</i>
Componenta 1.1. Proiecte de cooperare multianuală	7 noiembrie 2012
Componenta 1.2.1. Proiecte de cooperare	7 noiembrie 2012
Componenta 1.2.2. Proiecte de traduceri literare	6 februarie 2013
Componenta 1.3.5. Proiecte de cooperare cu țări terțe	3 mai 2013
Componenta 1.3.6. Sprijin pentru festivaluri culturale europene	5 decembrie 2012
Componenta 2. Sprijin pentru organizații active la nivel european în domeniul culturii	10 octombrie 2012
Componenta 3.2. Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale	7 noiembrie 2012

Dacă termenul-limită cade într-un sfârșit de săptămână sau într-o zi de sărbătoare legală în țara solicitantului, nu se acordă nicio prelungire și solicitanții trebuie să ia în considerare acest lucru când planifică depunerea cererii.

Modalitățile de trimitere a cererii, precum și adresa pot fi găsite în Ghidul Programului Cultura, care poate fi consultat pe site-urile indicate în secțiunea VIII de mai jos.

**VIII. Informații suplimentare**

Condițiile detaliate pentru depunerea cererii pot fi găsite în Ghidul Programului Cultura, care poate fi consultat pe următoarele site-uri:

Direcția Generală Educație și Cultură:

[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură:

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

---

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

**Notificare prealabilă a unei concentrări**

**(Cazul COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian  
Telecommunications Company)**

**Caz care poate face obiectul procedurii simplificate**

**(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2012/C 286/17)

1. La data de 17 septembrie 2012, Comisia a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, o notificare a unei concentrări propuse prin care întreprinderile OAO VTB Bank („VTB”, Federația Rusă) și Corporate Commercial Bank AD („Corporate Commercial Bank”, Bulgaria) dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul în comun asupra întreprinderii Bulgarian Telecommunications Company AD („Bulgarian Telecommunications Company”, Bulgaria), prin achiziționare de acțiuni.
2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:
  - în cazul întreprinderii VTB: instituție financiară activă pe plan internațional;
  - în cazul întreprinderii Corporate Commercial Bank: instituție financiară activă în Bulgaria;
  - în cazul întreprinderii Bulgarian Telecommunications Company: telecomunicații și televiziune digitală în Bulgaria.
3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice <sup>(2)</sup>, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.
4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

<sup>(2)</sup> JO C 56, 5.3.2005, p. 32 [„Comunicarea privind o procedură simplificată”].









**Curtea de Conturi**

2012/C 286/13	Raportul special nr. 12/2012 „Au reușit Comisia și Eurostat să îmbunătățească procesul vizând elaborarea de statistici europene fiabile și credibile?” .....	21
---------------	--	----

## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2012/C 286/14	Informații comunicate de statele membre cu privire la încheierea activităților de pescuit .....	22
2012/C 286/15	Informații comunicate de statele membre cu privire la încetarea activităților de pescuit .....	22

---

## V Anunțuri

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

**Comisia Europeană**

2012/C 286/16	Cerere de propuneri – Programul Cultura (2007-2013) – Punerea în aplicare a acțiunilor programului: proiecte de cooperare multianuale; măsuri de cooperare; acțiuni speciale (țări terțe); și sprijin pentru organismele active la nivel european în domeniul culturii .....	23
---------------	--	----

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

**Comisia Europeană**

2012/C 286/17	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate <sup>(1)</sup> .....	29
---------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

**Prețul abonamentelor în 2012**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 310 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	840 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

**Distribuire și abonamente**

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

